

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس  
Sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi Mohammed VI



# مهرجان أنديفلم السينما و الإعاقة

ⵎⵓⵔⵓⵏ ⵏ ⵓⵏⵉⵙⵏⵉⵎⵉ ⵏ ⵓⵏⵉⵙⵏⵉⵎⵉ ⵏ ⵓⵏⵉⵙⵏⵉⵎⵉ  
Festival Handifilm Cinéma et Handicap

CATALOGUE

الدليل الرسمي





صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله  
Sa Majesté le Roi Mohamed VI que dieu l'assitse



## SOMMAIRE

## فهرس

Mot de Madame la Présidente de Handifilm كلمة السيدة مديرة مهرجان أندي فيلم	4
Editorial الافتتاحية	6
Mot de l'Association FED ARTS كلمة جمعية FED ARTS	8
Hommages تكريم	10
Membres du jury	11
Programme برنامج	12
Section Compétition internationale du court-métrage en rapport avec le handicap عروض " المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة "	14
Section Compétition internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap عروض " المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة "	21
Section Panorama أفلام البانوراما	22
Activités parallèles الأنشطة الموازية	27
Règlement de la 11ème édition قانون الدورة الحادية عشر	28
Partenaires الشركاء	35

## كلمة السيدة مديرة مهرجان أندي فيلم

أصدقائي الأعزاء

يعود مهرجان " أندي فيلم " في دورته الحادية عشرة تحت الأشراف السامي لصاحب الجلالة محمد السادس نصره الله .

انطلق هذا المهرجان الدولي في ٢٠٠٧، وعرف نجاحا متتاليا مع مرور السنين، لكنه يحافظ على نفس الهدف السامي الذي بدأ من أجله: " تغيير النظرة إلى المعاق".

وهكذا يبقى هذا المهرجان " أندي فيلم " موعدا لا بد منه بحضوره المتميز وببرمجة متنوعة تتضمن : عروض أفلام، منافسات، مؤتمرات، تنشيط موسيقي، لقاءات و مناظرات، مركزة كلها حول التحسيس ومعرفة كيفية العيش مع الجماعة .

( المدخل) المنفذ) إلى الترفيه: خيار ! حق !)

هذا هو الموضوع الرئيسي لهذه الدورة الحادية عشرة

إن الحياة اليومية للأشخاص في وضعية إعاقة غالبا ما تطبعها صفة العزلة. وما يمكن أن يقطع هذه العزلة هو: العيش المشترك، ممارسة الأنشطة الرياضية والترفيهية وكذا الثقافية. بل إن بعض هذه الأنشطة يمكن أن يكون له فعل وأثر صحي على المستوى الجسدي كما على المستوى العقلي أو الذهني. إن الشخص الذي يعيش بعاهة مستديمة طيلة حياته يتكبد مشقة وعناء تحملها، فتجده غالبا ما يميل إلى الانطواء حول نفسه، وتجنب كل تواصل مع العالم الخارجي. إنه يعيش الوحدة، ولهذا كان من الضروري السماح له مهما كانت طبيعته إعاقته – بالتمتع بأوقات الترفيه خارج فضاء الأسرة المدرسة أو العمل.

إن الذهاب في عطلة، الخروج إلى السينما، زيارة المتاحف أو الذهاب إلى الشاطئ تبدو في ظاهرها وللوهلة الأولى أشياء بسيطة، لكن بالنسبة للأشخاص في وضعية إعاقة الترفيه يتطلب منهم عناء المجهد. مند سنوات قليلة فقط بدأت بعض الجمعيات تعتنى بوضع بنيات للترفيه (خاصة بالمعاق). وذلك لمحاربة الوحدة والعزلة التي يحسها هذا الأخير. ورغم هذه الإرادة فإن الأمر لازال يتطلب وقتا لتوفير مداخل (ولوجبات) للترفيه في وسط عادي. إن حاجات الأشخاص ذوي نقص في الحركة ليست ذات طابع بيداغوجي بالأساس، بل تتطلب بالموازاة وحسب الحالة، مرافقات علاجية أو تربوية، مساعدات تقنية أو إنسانية، توفير أماكن عمومية أو خاصة وأخيرا الكثير من الموارد المالية.

كل شخص من ذوي الاحتياجات الخاصة، مهما كان سنه وإعاقته، ينبغي أن توفر له تسهيلات لمداخل الترفيه حسب اختياره فهذا حق مشروع له. فبالإضافة إلى كون الترفيه مجالا يقضي فيه المعاق أوقات فراغه فإنه عبارة عن ناقلة تجعله يندمج في المجتمع، ووسيلة فعالة للتقليل من نمطية عيشه وحياته. إن الطريق الذي سنقطعه في هذا المجال لا زال طويلا ومملوءا بالمزالق ولكنه طريق سيؤدي بنا ببطء، وبالتأكيد، إلى مانتوق إليه.

مهرجان سعيد للجميع



## Mot de Madame la Présidente de Handifilm

Chers amis,

Le Festival Handifilm de Rabat revient pour sa onzième édition sous le Haut Patronage de sa Majesté le Roi Mohammed VI, que Dieu l'assiste.

Créé en 2007, ce festival international connaît un succès grandissant mais garde le même objectif ; changer le regard sur le handicap.

Le Festival Handifilm de Rabat reste un rendez-vous incontournable, avec des fréquentations remarquables, autour d'une programmation éclectique comprenant des projections de films, des compétitions, des conférences, des animations musicales et des rencontres et débats centrés sur la sensibilisation et le savoir vivre ensemble.

### "L'accès aux loisirs : un choix, un droit"

Est le thème principal de cette onzième édition

Le quotidien des personnes en situation de handicap est souvent marqué par l'isolement. La convivialité des activités de sport, de loisirs ou de culture peut rompre cet isolement. Par ailleurs, la pratique de certaines de ces activités peut avoir une action salutaire, tant physique que mentale.

Une personne gardant un handicap à vie, a du mal à l'assumer et bien souvent, elle va avoir tendance à se replier sur elle-même, à éviter tout contact avec le monde extérieur. Elle vit dans la solitude. Il est donc très important de lui permettre, quelle que soit la nature de son handicap, d'avoir accès à des temps de loisirs, en dehors de l'espace familial, scolaire ou professionnel.

Partir en vacances, sortir au cinéma, visiter des musées ou aller à la plage sont des choses simples à première vue. Mais pour les personnes en situation de handicap, les loisirs relèvent souvent du parcours du combattant.

Depuis quelques années, certaines associations œuvrent pour la mise en place de structures de loisirs afin de lutter contre la solitude et l'isolement. Malgré cette volonté, il faudra du temps pour avoir cet accès en milieu ordinaire. Les besoins des personnes à mobilité réduite ne sont pas exclusivement d'ordre pédagogique, ils nécessitent également, selon le cas, des accompagnements thérapeutiques ou éducatifs, des aides techniques ou humaines, l'accessibilité des lieux publics ou privés et enfin de gros moyens pécuniaires. Toute personne à besoins spécifiques, quel que soit son âge ou son handicap, devrait avoir des facilités pour accéder aux loisirs de son choix. C'est son plein droit. Au-delà d'occuper son temps libre, c'est un excellent vecteur de socialisation et un moyen efficace pour réduire la sédentarité.

Le chemin à parcourir est encore long, très long et semé d'embûches mais c'est un chemin qui mènera, doucement mais sûrement, vers la destination à laquelle on aspire.

Bon festival à tous !

## افتتاحية

### الدورة الحادية عشرة لمهرجان أنديفيلم

في الدورة الحادية عشرة لمهرجان أنديفيلم يدعوكم فريق التنظيم إلى حفل سينمائي، حيث أن تلاميذ مبتدئين من الثانويات المغربية والفرنسية، سوف يحاكون جنبا إلى جنب مجموعة من المخرجين المحنكين. الجميع عازمون على تحسين النظرة إلى الإعاقة.

وبما أن أنديفيلم ليس مهرجانا محصورا على السينما، فقد أدمجنا في برنامجنا أنشطة موازية من شأنها أن تساهم في الدفاع عن الأشخاص في حالة إعاقة، لكي يستطيع كل واحد منهم أن يصل إلى مدخل للترفيه من اختياره الخاص. في هذا الإطار هناك صبيحة ستكون مخصصة لتيمة الترفيه باعتباره رافعة للتعلم والازدهار.

وعلى اعتبار أن الصحة الفنية للشباب تشكل عتبة انطلاق ممتازة لتعزيز ثقافة الترحيب بالمعاق كتنوع، فانه قد تم برمجة ورشات لكتابة السيناريو وللإخراج لمصلحة الثانويات العمومية. كما نذكر ان هذا الورش الذي بادرننا بإنشائه بالمساندة الفعلية لبعض القطاعات العمومية و الخاصة فقد استطعنا لفت انتباه قطاعا عموميا مهما الذي وعدنا بالمساعدة و ذلك عن طريق مرافقة ستة ثانويات من جهة الرباط - سلا - القنيطرة من اجل إنتاج ستة كبسولات تحسيسية تعنى بالإعاقة خاصة بالدورة الثانية عشرة التي تبدو مند اللحظة جد واعدة.



## Editorial onzième édition du festival Handifilm

Avec la onzième édition du festival Handifilm, l'équipe d'organisation vous confie à une vraie fête de cinéma où des juniors de lycées marocains, français et italiens s'émulent aux côtés de cinéastes chevronnés, chacun dans une compétition qui lui est dédiée mais tous décidés à promouvoir un autre regard sur le handicap.

Mais comme Handifilm n'est pas que du cinéma, et pour contribuer au plaidoyer pour que chaque PSH (Personne en Situation de Handicap) puisse accéder au loisir de son choix, nous organisons une matinée dédiée à la thématique du loisir comme levier d'apprentissage et d'épanouissement.

Au programme, nous avons comme à l'accoutumée des séances de travail de sensibilisation et d'éveil artistique avec les élèves des lycées publics. Notons au passage que ce chantier que nous avons initié, depuis des années, sans véritable soutien public ou privé, vient de séduire depuis des années un important établissement public qui va nous soutenir en vue d'accompagner six lycées de la région de Rabat, Salé et Kénitra pour la production de six capsules de sensibilisation sur le handicap, pour notre douzième édition qui s'annonce déjà très prometteuse.

## Mot de la Fédération Nationale des Arts et de la Culture - Fed'Arts

"الثقافة ليست محدودة لفئة معينة بل حق للجميع"

تهدف الفدرالية الوطنية للفنون والثقافة "فيدار" إلى بناء صورة إيجابية ومشرفة للفن المغربي، وتقديم يد المساعدة للطاقات الشابة الواعدة من أجل تحقيق طموحاتها في مختلف المجالات الفنية والثقافية كالموسيقى والفنون التشكيلية والصورة الفوتوغرافية والأدب والشعر والمسرح، حتى يكون الفن أحد ركائز التنمية البشرية. بالمناسبة ونضرا للدور الذي تلعبه السينما في المجال الثقافي يجب أن تكون متاحة للجميع، لهذا السبب كان مهرجان هاندي فيلم في دورته لسنة ٢٠١٦ محطة اهتمام الفدرالية

تتكون الفدرالية من جمعيات ومتطوعين لهم إرادة وشحنة قوية في تحقيق مشاريع فنية خدمة للصالح العام و ضمان نجاحها مع التعريف والنهوض بالمجال الفني.

الفن والثقافة يلعبان دورا هاما في بناء مجتمعنا، وفي هذا السياق تهدف الفدرالية إلى تطوير برامج تستجيب لمتطلبات المواهب الشابة، تمكنهم من التعبير عن أحاسيسهم وتأكيد هويتهم. فأمام الفنان تحدي كبير، إذ يجب أن يضمن استقلاله الذاتي، وتلبية متطلباته مع الحفاظ على هويته الفنية. إن العمل الفني يتطلب وقتا ومجهوداً كبيراً ليرى النور ويخرج إلى الوجود، لدى تعمل الفدرالية على خلق جسر تواصل بين الفنان والقطاع الخاص (مدعمين، شركاء ورعاة) الذين يودون مساعدة ومساندة المواهب الشابة. حتى يحظى الفنان بمحيط ملائم، يمكنه من التعبير عن موهبته وإنجاز أعماله.

تستمد الفدرالية الهامها من القيم والشيم الأخلاقية المعروف بها مجتمعنا المغربي ألا وهي التضامن والاحترام والتسامح.

اليوم تتشرف الفدرالية بالترحيب بجمعية مهرجان "هاندي فيلم" كشريك من أجل توحيد مجهوداتنا وتبادل خبراتنا، حتى نحقق أهدافنا ومشاريعنا. كما أننا نفتخر بكوننا سنشارك في تنظيم الدورة الحادية عشرة لمهرجان هاندي فيلم وذلك بعرض فيلم للنقاش حول موضوع الإعاقة بمدينة الدار البيضاء. وبهذه المناسبة، فنحن أيضا على صدد إنتاج فيديو كليب عن الإعاقة والذي سنعمل على أن يكون من نفس المستوى الفني والتقني لكليب "Our Home" "بيتنا" الذي أعدناه لمؤتمر الأطراف COP٢٢. هذا الشريط سيكون شعار مهرجان هاندي فيلم في دورته الحادية عشرة.

نأمل أن تكون مشاركتنا في هذه الدورة حافزا لتعزيز التآلق الوطني والدولي لمهرجان هاندي فيلم

## Mot de la Fédération Nationale des Arts et de la Culture - Fed'Arts

"La culture n'est pas l'apanage de certains, elle doit être le privilège de tous". La Fédération Nationale des Arts et de la Culture, Fed'Arts, est une structure qui a pour objectif d'aider les jeunes talents marocains à se réaliser et de construire une image valorisante de l'Art et de la Culture dans le Maroc d'aujourd'hui. Le cinéma est un domaine important de la culture et doit donc être accessible à tous. C'est pour cela que nous avons été très intéressés par le rapprochement avec le festival Handifilm dont nous avons suivi, de très près, l'édition de 2016.

Fed'Arts est fondée par des membres et associations dynamiques, capables d'assurer la réussite de ses projets. Elle est renforcée par l'implication de ses nombreux adhérents, bénévoles et volontaires, passionnés et engagés dans la promotion de l'Art et de la Culture.

Les Arts et la Culture ont une place prépondérante dans le développement de notre société. Dans cette optique, la Fed'Arts ambitionne d'élaborer un programme diversifié et audacieux pour le développement des métiers de l'Art et de la Culture, qui répondent de plus en plus à une aspiration profonde d'une génération d'adeptes, qui va leur permettre de donner un sens à leur vie et d'affirmer leur identité.

Le défi de l'artiste afin de préserver son autonomie, défendre ses convictions et subvenir à ses besoins est un lourd combat. Une œuvre d'art met du temps à se réaliser et pour la pérenniser, l'artiste doit bénéficier d'un cadre adéquat favorisant l'expression de son talent.

Fed'Arts s'érige comme un pont entre l'artiste et les acteurs du secteur privé (mécènes, partenaires, sponsors), désireux d'accompagner et de contribuer à l'épanouissement de ces jeunes à fort potentiel.

L'éthique de la Fed'Arts puise sa source dans les valeurs qui caractérisent et font la fierté de la société marocaine à savoir Solidarité, Respect et Tolérance.

Fed'Arts aujourd'hui est honorée d'accueillir l'association du Festival Handifilm comme membre de notre fédération afin de mutualiser nos efforts et notre savoir faire réciproque, pour faire aboutir nos projets. Nous sommes aussi fiers de participer activement à l'organisation de la 11<sup>ème</sup> édition du Festival Handifilm en accueillant à Casablanca une séance de projection débat autour du handicap. Signalons enfin que nous sommes en phase de production d'un clip sur le handicap qui sera l'hymne du festival Handifilm. Nous ne ménagerons aucun effort pour que ce Clip soit du même niveau artistique et technique que le clip « Our Home » que nous avons réalisé pour la COP 22.

Nous espérons que notre participation à cette édition contribue à renforcer d'avantage le rayonnement national et international du Festival Handifilm.



**Adnane Jazouli**

En hommage à son riche parcours, sa générosité artistique et ses contributions pour un cinéma militant pour les droits des personnes en situation de handicap

En hommage à son riche parcours, sa générosité artistique et ses contributions pour un cinéma militant pour les droits des personnes en situation de handicap



**Rachid el Ouali**



## Membres du jury

حكام



**Adnane Jazouli**

Professeur universitaire,  
Chercheur en Sciences de  
l'Education  
Militant de droits de l'homme



**Dominique Veran**

Directrice du « Festival Entre 2  
Marchés Cannes »



**Mohamed Makaoui**

Inspecteur d'enseignement  
primaire  
Chargé de l'inclusion scolaire des  
enfants en situation de handicap



**Rosario D'Uonno**

Directeur du « Marano Ragazzi  
Spot Festival »

# البرنامج

اليوم و المكان	الأنشطة
الأربعاء ٢٩ مارس قاعة سينما النهضة ابتداء من الخامسة والنصف	<p><b>حفل الافتتاح الرسمي</b></p> <p>-حفل موسيقي خارج القاعة ثم على المنصة تنشطه فرقة Ballet Africain du Maroc كلمات الافتتاح الرسمية.</p> <p>- فقرة موسيقية مع الفنانة " فردوس "</p> <p>-عرض تقديمي لضيوف الشرف وأعضاء لجنة التحكيم للمنافسة الدولية لكبسولات التنحيس بالإعاقة و المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير</p> <p>-تكريم شخصية من عالم السينما : السيد رشيد الوالي</p> <p>-عرض برنامج الطبعة الحادية عشرة من أديفيلم</p> <p><b>العروض السينمائية</b></p> <p>- عروض " المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة "</p> <p>- عروض "المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة"</p> <p>- مناقشة</p>
الخميس ٣٠ مارس قاعة سينما النهضة ابتداء من الخامسة	<p>- عروض " المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة "</p> <p>-عروض "المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة"</p> <p>- أفلام البانوراما</p> <p>- مناقشة</p>
الجمعة ٣١ مارس قاعة سينما النهضة الساعة ٩ و ٣٠ د صباحا	<p><b>عروض السينمائية</b></p> <p>- مائدة مستديرة حول :« الأنشطة الترفيهية كرافعة للتعلم والتفتح »</p> <p>ينشطها السيد بوشعيب البوزكراوي</p> <p>- حصة ترفيهية للأطفال</p> <p>ينشطها السيد عبد الكريم الخطابي وشباب من عين العودة</p>
الجمعة ٣١ مارس Théâtre Fédération des Œuvres Laiques au Maroc (FOL) Casablanca الساعة السابعة مساء	<p>- عرض أفلام البانوراما</p> <p>- مناقشة وعرض موضوعاتي</p>
السبت ٠١ أبريل قاعة سينما النهضة ابتداء من الخامسة	<p><b>حفل الاختتام الرسمي</b></p> <p>- حفل موسيقي</p> <p>كلمات الافتتاح الرسمية</p> <p>- تكريم شخصية في مجال النهوض بحقوق الاشخاص المعاقين: السيد عدنان الجازولي</p> <p>- عرض الكبسولات المتوجة والأشرطة القصيرة المتوجة</p> <p>- تسليم الجوائز ومراسيم حفل الاختتام</p>



## PROGRAMME

Dates et lieux	Activités
<p>Mercredi 29 mars 2017 Salle La Renaissance de Rabat à partir de 17h30</p>	<p><b>Cérémonie officielle d'ouverture</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Animation musicale par le Ballet Africain du Maroc</li> <li>- Animation musicale Ferdaous</li> <li>- Allocutions d'ouverture</li> <li>- Présentation des membres de jury des compétitions</li> <li>- Hommage à une personnalité du domaine de Cinéma : Monsieur Rachid el Ouali</li> <li>- Présentation du programme de la onzième édition de Handifilm</li> </ul> <p><b>Projections cinématographiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Concours international de courts métrages sur le handicap</li> <li>- Concours international de capsules de sensibilisation sur le handicap</li> </ul>
<p>Jeudi 30 mars 2017 Salle La Renaissance de Rabat à partir de 17h00</p>	<p><b>Projections cinématographiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Concours international de courts métrages sur le handicap</li> <li>- Concours international de capsules de sensibilisation sur le handicap</li> <li>- Panorama</li> </ul> <p>Débats</p>
<p>Vendredi 31 mars 2017 Salle La Renaissance de Rabat à partir de 9h30</p>	<p><b>Projections cinématographiques</b></p> <p><b>Table ronde</b> « Les activités de loisirs comme levier des apprentissages et de l'épanouissement » Présentée par le psychologue Bouchaïb Bouzekrawi</p> <p><b>Séance de conte et chansons</b> Animée par Mr Abdelilah Khattabi et le groupe d'animation d'Ain Aouda</p>
<p>Vendredi 31 mars 2017 Salle de la F.O.L. à Casablanca à partir de 19h00</p>	<p><b>Projections cinématographiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Films sélectionnés dans le cadre de la section Panorama</li> </ul> <p>Débats</p>
<p>Samedi 1er avril 2017 Salle La Renaissance de Rabat à partir de 17h00</p>	<p><b>Cérémonie officielle de clôture</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Animation musicale</li> <li>- Allocutions officielles</li> <li>- Hommage à une personnalité active dans le domaine de la promotion des droits des personnes en situation de handicap : Monsieur Adnane Jazouli</li> <li>- Annonce du palmarès des compétitions officielle</li> <li>- Remise de prix et projection des films et des capsules primés</li> </ul>

## Mouchoirs blancs

## المنديل الابيض



Farid Regragui

Sara est une petite fille âgée de 10 ans. Elle est confrontée dès son plus jeune âge à la dure réalité de la vie. Son père est décédé, elle vit avec son frère handicapé et une mère qui se livre à la prostitution afin de subvenir aux besoins de sa famille. Cette dernière reçoit des hommes tous les jours à son domicile et interdit donc à sa fille d'être présente. A chaque sortie de cours, Sara se retrouve à errer dans les rues de la ville et à vendre des mouchoirs en papier. Un chemin tumultueux et plein de danger lui sera réservé.

تبلغ سارة من العمر ٩ سنوات، تعيش مع شقيقتها المعاق والأم التي تعمل في الدعارة لإعالة أسرتها.

بعد كل خروج من المدرسة، تذهب سارة أمام الإشارات الضوئية لبيع المناديل البيضاء الورقية. مسار مليء بالخطر بالنسبة لها.



## Contre plongée



Mohamed Hmimsa

Ce film parle du regard de la société envers les personnes en situation de handicap

الفلم يتحدث عن نظرة المجتمع للأشخاص في وضعية إعاقة.



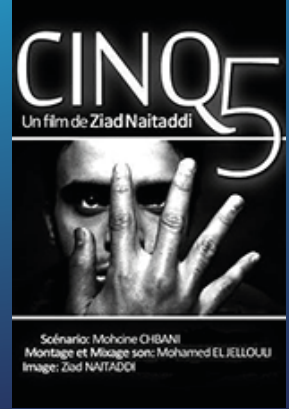
Cinq

خمسة



Ziad Naitaddi

Sa solitude et sa déficience lui permettent de s'organiser autrement pour contourner tous les obstacles.



بفضل الوحدة و العجز يتمكن من تدبير أموره بطريقة مختلفة و من تخطي العقبات.

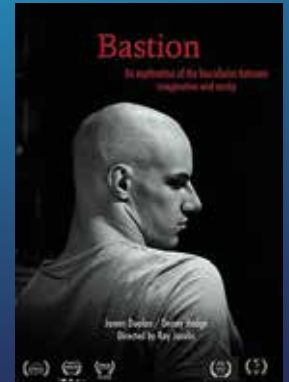
Bastion

باستيان



Ray Jacobs

Bastion a une journée ordinaire. Il était prêt à rentrer chez lui quand un fou inoffensif entra à son salon. Le monde de ce fou est peut-être plus réel que le nôtre...



مر يوم باستيان عاديا , بعض المعتادين من كبار السن من الرجال بشعر مقصوص شيئا فشيئا عند كل مرة. كان هو مستعدا للعودة إلى البيت. لكنه دخل فجأة إنه ذلك الأحمق الذي لا ضرر ولا باس منه

Pita

بيتا



Gabriele Sheppard

Une jeune mère partage sa vie entre la maison et le travail tout en s'occupant de « Pita », sa fille autiste. Le manque de communication de la fille met en difficulté la relation mère – fille. Avec le temps, la maman se rend compte que sa fille lui parle différemment.



أم شابة تقسم حياتها بين البيت و العمل لتلبية احتياجات ابنتها بيتا المصابة بالتوحد. عدم قدرة بيتا على التواصل شكل صعوبات كبيرة في العلاقة مع الأم. بعد حين اكتشفت الأم أن ابنتها تتكلم بطريقة أو بلغة مختلفة.

Première lueur

البصيص الأول



WAHEED KHAN

Adam et Sophia s'aiment, veulent vivre ensemble et pensent aux bébés qu'ils auront...



أدم وصوفيا متحابان. يريدان الحياة معا، يفكران في الأطفال الذين سينجبون...



Il était une fois

كان يا ما كان



Youngran Perron-Kim

كتبت مكفوفة نص وهمي لصديقتها الضريرة تحكي فيه:  
كان يا ما كان رجل مثالي، بسبب مرض ألم به أصبحت  
علاقته مع زوجته صعبة ومشيرة.

Une aveugle écrit un texte imaginaire et elle raconte son texte à sa copine non-voyante : Il était une fois qu'un homme presque parfait tombe malade et la relation avec sa femme devient difficile à point dramatique...



Out of black



Ahmad Taleb

أب و ابنه في طريقهم الى المنزل مستقلين القطار العام و يقوم أحدهم  
بالمداخلة بهم  
حتى يأتيه الرد الذي يفاجئه بقصة حياة هذا الأب و ابنه

In a train trip, a curious guy's day is going to change due his curiosity with a father and his son.



## Diversamente invincibile



Donatella Cervi

Le Champion du Monde Paolo Zaffaroni, dix-huit ans, porteur de la trisomie 21 a essayé et a voulu devenir une star... A sa première immersion dans une piscine, il trouve sa réelle et vraie vocation... Vocation qui lui a permis de collectionner des médailles.

پاولو زفارونى، ١٨ سنة، مصاب بمرض التثلت الصبغى، حاول بل أراد أن يصبح نجما  
.....  
عند غطسه لأول مرة فى حوض للسباحة اكتشف موهبته الحقيقية ... موهبة مكنته  
من حصد مجموعة من الميداليات. إن قصته عظيمة، قوية مطلقة وصرفة.



## La sedia di cartone كرسى الورق المقوى



Marco Zuin

Joeffrey est un bébé africain qui ne peut se déplacer de façon indépendante et a besoin d'équipements spécialisés.

Comment peut-il grandir dans un pays comme le Kenya où manque les services de base ?

Une chaise en carton recyclé a été conçue afin de répondre à ses besoins.

كرسى من الورق المقوى  
جوفري طفل إفريقي لا يستطيع التحرك بكيفية مستقلة  
هو بحاجة إلى تجهيزات خاصة . كيف يضمن ويأمن في  
بلد مثل كينيا التي تفتقر للخدمات الأساسية ؟ كرسى  
الورق المقوى يجب على هذا السؤال من خلا ل تجربته  
فريدة : جوفري يرفقه مجموعة من الأطفال ركبوه (صنعه)  
باستعمالهم أدوات بسيطة مثل الورق المقوى المعاد تدويره





## Handitour 2016



Morlais Jean-Francois

Durant quatre jours, au cœur des Pyrénées françaises, un groupe de personnes en situation de handicap parcourt 250 km – en handbike, tandem et tricycle - pour aller à la rencontre d'enfants dans leurs écoles et échanger sur le handicap.



Thouzery Dimitri

## If I don't Lose, I'll Lose



Jean St Clair

Mabel Morgan est primée comme actrice sourde. Elle doit perdre du poids pour gagner son prochain rôle à sa rivale Bella Lazari. Des tentations essayeront de la mettre hors jeu. Est-ce qu'elle réussira ?



مايبل موكان فازت كممثلة صماء، لكن عليها أن تفقد من وزنها للفوز بدورها المقبل ضد منافستها بيلا لازاري. مغريات ستحاول اخرجها من المنافسة. هل ستنجح

## NINI



David Moreno

Entre le succès et la prison il y a seulement un trou dans le sol ...



بين النجاح والسجن هناك مسافة حفرة فقط ...

Section Compétition officielle  
internationale de la capsule  
de sensibilisation sur le handicap

Titre	Lycée	Pays
Nour	Lycée Homan Fetwaki de Rabat	Maroc
Paradoxe	Lycée Mahmoud Akkad de Salé	Maroc
Il n'en suffit pas de rêver pour agir	Lycée Léon Blum Draguignan	Maroc
Le guide des bonnes pratiques pour vivre ensemble	Lycée Caucadis de Vitrolles	France
Sur tes lèvres	Lycée A. Varoquaux	France
Le handicap ne tue pas l'amour	Lycée Léon Blum Draguignan	France

## Love Story قصة حب



RACHID EL OUALI

C'est une belle histoire à la Roméo et Juliette !!

Nabil et Sami sont tous les deux amoureux de Fati.

Nabil le musicien raté, veut embrasser Fati qui lui donne une gifle et le laisse sur place.

La voie est libre pour Sami, qui déclare sa flamme à Fati et qui reçoit aussi une gifle.

Nabil va voir son père, qui passe sa lune de miel avec sa 7<sup>ème</sup> femme. Nabil lui demande de l'aider à convaincre le père de Fati pour qu'il se marie avec lui.

Le père lui dit de trouver d'abord du travail. Triste, Nabil fait le mort.

Houda, la sœur de Fati, console sa sœur et lui dit qu'elle va parler à leur père pour lui permettre de se marier avec Nabil.

Le père de Houda et Fati veut le bonheur de ses filles. Au même moment, on voit la famille de Nabil et de Sami qui vient pour demander la main de Fati.

L'affaire se complique ! Pendant que le père en est en pleine discussion avec les 2 familles, il s'avère que Houda, la sœur de Fati est amoureuse de Sami, et finalement, Fati est amoureuse de Nabil!

Happy end !!

### Note d'intention

Rachid el Ouali a réalisé ce court métrage avec l'association ANAIS à Casablanca pour les enfants atteints de Trisomie 21. C'est un court muet en noir et blanc, avec des cartons de dialogue, et avec une musique à la charlie chaplin.

C'est une comédie légère avec comme acteurs principaux les élèves de l'association Anais, et dont l'histoire se déroule dans une forêt à Bouskoura, après une panne de l'autobus, et les élèves décident alors de monter ce spectacle pour une pièce théâtrale.

C'est un happy end !





## Triphasés

في الظلام



Patrick Coindre

Une aventure à 3, un « road movie » entre Avignon et la Camargue.

Au-delà des limites motrices sensorielles psychiques ou mentales chacun devient un moteur pour l'autre afin d'aller dans un ailleurs fait de liberté.

Les trois compères vont rencontrer des personnages tous différents qui vont œuvrer à la réussite de leur escapade. Qu'il est bon parfois de désobéir et de ne pas se contenter de ce qu'il est convenu d'attendre.

مغامرة لـ ٣ "فيلم الطريق" بين أفنيون وكمرك ماوراء الحس الحركي أو العقلي اللامحدود. كل شخص سيصبح المحرك للآخر من أجل الولوج إلى مكان آخر مبني على الحرية. المغامرون الثلاثة سيلتقون بشخصيات مختلفة سيعملون على إنجاح هذه المغامرة. انه لأمر رائع بأن نعصى أحيانا وان لا نكتفي بما تم الاتفاق عليه



## Into darkness



Rachida Garani

Mohamed et sa famille vivent dans la ville de Taroudant, 11 membres de sa famille sont aveugles, vivaient tous dans une extrême précarité, mais chacun conserve ses espoirs et ses rêves vivants, ceux du petit Mohammed : garder la lumière de ses yeux, et pourquoi pas , poursuivre ses études supérieures comme sa cousine Naima?

محمد وأسرته بمدينة تارودانت و ١١ فردا من عائلته عميان، يعيشون جميعا في عوز كبير، لكنهم يحافظون على آمالهم وأحلامهم الحية بالنسبة للفتى محمد على الإبقاء على نور عينيه، ثم لم لا متابعة دراسته العليا كقريبته نعيمة؟



## Pas si bête!! ليس بليدا إلى ذلك المستوى



Mohamed Semlali

Toujours assis au bord de la fontaine, Hassan est un homme simple d'esprit. Pourtant ses réalisations nous font réfléchir.

تجده دائما جالسا بجانب النافورة . إنه حسن رجل بسيط  
الفكر ولكن انجازاته تثيرتساؤلاتنا .



## Pour une école inclusive



Vincent Joseph

Les enfants jouent et courent dans la cour d'une école primaire de la région Rabat-Salé-Kenitra.

La cloche sonne, les enseignants commencent à former les rangs, les enfants montent les escaliers, empruntent les couloirs.

Myriam arrive en fauteuil roulant poussé par sa maman...





## Ensemble au service des autres

معاً، شباب  
لخدمة الآخرين



Associations OVCI la Nostra Famiglia, Casa Lahlina et les volontaires.

شباب من جماعة عين العودة التي لا تبعد عن مدينة الرباط إلى بقليل لكن يصعب الوصول إليها بوسائل النقل العمومي ، اغتبنوا مشروع التاهيل المجتمعي RBC ليصيروا نافعين في محيطهم .  
هاذا الفيلم الوثائقي يتتبع المغامرة.

Des jeunes de la commune de Ain Al Aouda, un bourg pas loin de Rabat mais difficile d'accès par les moyens de transports en communs, ont saisi l'occasion d'un projet de Réadaptation à Base Communautaire à l'acronyme savant de RBC, pour se rendre utiles dans leur communauté. Ces jeunes ont crû si fort à ce projet qu'ils se le sont appropriés.  
Le présent documentaire en trace l'aventure.

## Mon école

مدرستي



FILALI MAHER  
Mohammed

فتاة تريد التسجيل بالمدرسة، العديد من الخيارات تطرح أمامها...

Une fille veut aller à l'école, plusieurs choix s'offrent à elle...



## الوقوف على الصورة Arrêt sur image



**Mourad Bitil**

إن التلميذ المعاق له الحق و الصلاحية للقيام بمهام التلميذ  
السوي وكله أمل الحب والإعتراف والإندماج

Nos élèves handicapés ont droit à la reconnaissance, à l'intégration et à l'amour de tous et de toutes.



## Activités parallèles Handifilm 2017

<p>Vendredi 31 mars 2017 Cinéma La Renaissance Rabat à partir de 9h30</p>	<p>الجمعة 31 مارس قاعة سينما النهضة الساعة 9 و 30 د صباحا</p>
<p>Projections cinématographiques «Pour une école inclusive» Marina Galimberti Vincent Joseph</p> <p>« Ensemble au service des autres » Association OVCI la Nostra Famiglia</p> <p>«Mon école » Mohamed Filali Maher</p> <p>«Arrêt sur image » Mourad Bitil</p>	<p>عروض سينمائية «Pour une école inclusive» Marina Galimberti Vincent Joseph</p> <p>Ensemble - Des jeunes au service des » « autres جمعية أوفتشي لانوسترا فاميليا</p> <p>« Mon école» محمد فيلالي ماهر</p> <p>الوقوف على الصورة مراد بتيل</p>
<p>Table ronde « Les activités de loisirs comme levier des apprentissages et de l'épanouisse- ment » Présentée par le psychologue Bouchaïb Bouzekrawi</p>	<p>مائدة مستديرة « الأنشطة الترفيهية كرافعة للتعلم والتفتح » ينشطها الأخصائي النفسي السيد بوشعيب البوزكراوي</p>
<p>Séance de conte et chansons Animée par Mr Abdelilah Khattabi et le groupe d'animation d'Ain Aouda</p>	<p>حصة ترفيهية للأطفال ينشطها السيد عبد الكريم الخطابي وشباب من عين العودة</p>
<p>Lycée Homan Fetwaki de Rabat et Lycée Mahmoud Akkad de Salé</p>	<p>الثانوية التأهيلية حمان الفطاوي بالرباط الثانوية التأهيلية محمود العقاد بسلا</p>
<p>Atelier d'écriture de scénario Atelier technique d'audiovisuel Atelier d'interprétation</p>	<p>ورشات في كتابة السيناريو ورشات في تقنيات التصوير ورشات في التشخيص</p>

## قانون الدورة الحادية عشر لتظاهرة أنديفيلم:

**الفصل الأول:** توجهات التظاهرة.  
مهرجان أنديفيلم تظاهرة سنوية ذات طابع فني ثقافي اجتماعي. إضافة إلى المساهمة في ترويج الفيلم يهدف المهرجان إلى:

- إبراز واقع الإعاقة عبر السينما
- نشر و التعريف بالانتاجات السينمائية التي ينجوها أشخاص في وضعية إعاقة و الإنتاجات ذات تيمه الإعاقة
- إبراز أهمية الفن السابع والثقافة كعوامل لإدماج الأشخاص المتعاقين.
- فتح نقاش و تطويره حول صورة المعاق في السينما ، بانتقاء أفلام من شخصياتها معاقون أو تتطرق لموضوع الإعاقة.
- خلق نقاش حول نظرة المجتمع للأشخاص الحاملين لإعاقة وسبل التخلص من الأكليشيات السلبية حول الأشخاص المعاقين.
- نشر ثقافة متقبلة للاختلاف وتنمية رؤيا جماعية حول توظيف صورة الشخص الحامل لإعاقة في الأعمال السينمائية و الإبداعية بشكل عام.
- ابتكار أنشطة التكوين و التوثيق في المجالات السوسيوثقافية و السينمائية و السوسيومهنية.
- تشجيع التبادل بين مهنيي السينما، والثقافة، والصحافة و الأشخاص المعاقين و محيطهم الاجتماعي (عائلي، طبي، مدرسي....)
- نشر مطبوعات و منشورات تتعلق بأنشطة أنديفيلم و الجمعيات التي لها نفس الاهتمامات.
- الانفتاح على التظاهرات و المهرجانات و الملتقيات السينمائية و الثقافية داخل و خارج المغرب و نسج علاقات تواصلية تعاضديه

أنديفيلم الرباط تظاهرة سنوية على شكل مهرجان يضم مجموعة أنشطة موازية و عروض سينمائية طيلة أيام المهرجان وأنشطة تسبق وانشطة تلي أيام المهرجان. بعرض إبداعات الأشخاص الحاملين لإعاقة في مجال الفن السابع والأعمال التي تلمس إشكالية الإعاقة مع عروض موضوعاتية و نقاشات مع مهنيي السينما و الصحة و المهتمين بمجال الإعاقة.

**الفصل الثاني:** تعقد الدورة الحادية عشر لتظاهرة أنديفيلم- الرباط من ٢٩ مارس إلى ٠١ أبريل ٢٠١٧.

**الفصل الثالث:** يحتوي برنامج المهرجان على:

- قسم " المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة "
- قسم " المسابقة الرسمية الدولية للكسولة التجسسية حول الإعاقة "
- قسم " البانوراما " يتم فيه عرض أفلام قصيرة وأفلام طويلة لمخرجين محترفين أو هواة.
- مائدة مستديرة حول « الأنشطة الترفيهية كرافعة للتعليم والتفتح »
- ورشات في كتابة السيناريو
- مناقشة الأفلام و الكيسولات المعروضة.
- أنشطة قبلية و أنشطة بعدية.

قسم " المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة " .

**الفصل الرابع:** يشترط في الأفلام المشاركة في المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير أن لا تتعدى مدتها ٢٠ دقيقة، منتجة حديثا. أما بالنسبة للأفلام الأجنبية، فيشترط أن لا تكون قد شاركت من قبل في مهرجان مغربي.

**الفصل الخامس:** يجب أن تصل طلبات المشاركة في المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير قبل ٣١ دجنبر ٢٠١٦ مصحوبة بملف مكون من:

- بطاقة التسجيل
- ملخص الفيلم بالعربية و بالفرنسية
- ورقة تقنية عن الفلم و وسائل الإشهار به (ملصق، صور المخرج، صور لمشاهد من الفيلم....)
- سيرة ذاتية للمخرج
- إذن بعرض الفلم ضمن أنشطة المهرجان
- نسخة للإذن بالتصوير من طرف المركز السينمائي المغربي بالنسبة للأفلام المغربية.

يجب إرسال DVD على نفقة المشارك، و تصل البعثات معفاة من أي رسم جمركي (شروط كتابة: "دون أي قيمة تجارية" على غلاف البعثة) إلى كتابة المهرجان ٦ زنقة مولاي سليمان الشقة ١ حسان الرباط



**الفصل السادس:** يجب أن تصل نسخ الأفلام المنتقاة إلى سكرتارية المهرجان في نسخة عربية أو فرنسية أو في نسختها الاصلية بترجمة عربية أو فرنسية أو إنجليزية على دعامة 35mm, DCP, Beta, Blue Ray, HDCAM, BETA numérique قبل ٣١ يناير ٢٠١٧

**الفصل السابع:** يمكن اقتراح عدة أفلام للمشاركة في المسابقة لكن سينتقى شريط واحد للمشاركة في المسابقة

**الفصل الثامن:** تتكون لجنة التحكيم من أعضاء ينتمون لمجال السينما والثقافة ومن مهنيي الصحة. توزع الجوائز التي يمكن منحها كما يلي :

- جائزة الكبرى للمهرجان.
  - جائزة التحسيس بالإعاقة.
  - جائزة السيناريو.
  - يمكن خلق جوائز أخرى
- يمكن للجنة التحكيم أن تمنح تنويهات. ولا تمنح الجوائز بالمنافسة

قسم " المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة "

**الفصل التاسع:** سيتم انتقاء من ١ إلى ٢٠ كبسولة منجزة من طرف تلاميذ الثانوي. المنافسة مفتوحة في وجه التلاميذ من كل العالم

**الفصل العاشر:** يجب أن لا يتعدى زمن الكبسولة سبع دقائق وأن تلامس إشكالية الإعاقة بشكل إيجابي

**الفصل الحادي عشر:** يجب أن تصل طلبات المشاركة في المسابقة قبل ٣١ يناير ٢٠١٧ مصحوبة بملف مكون من بطاقة التسجيل وملخص الفيلم ومعلومات عن الثانوية إلى كتابة المهرجان ٦ زنقة مولاي سليمان الشقة ١ حسان الرباط

**الفصل الثاني عشر:** يعين المنظّمون لجنة تحكيم مكونة من أعضاء ينتمون لمجال السينما والثقافة ومن مهنيي الصحة والتعليم

- توزع الجوائز التي يمكن منحها كما يلي :
- جائزة الكبرى للمهرجان.
- جائزة التحسيس بالإعاقة.
- جائزة السيناريو.
- يمكن خلق جوائز أخرى أو منح تنويهات

قسم البانوراما

**الفصل الثالث عشر:** قسم البانوراما مفتوح في وجه الأعمال الروائية والوثائقية والاستطلاعات التي لها علاقة بالإعاقة .

**الفصل الرابع عشر:** الأفلام المنتقاة لا تشترط سنة إنتاج أو مدة معينة.

**الفصل الخامس عشر:** يجب أن تصل طلبات المشاركة إلى سكرتارية المهرجان الكائنة ب ٦ زنقة مولاي سليمان الشقة رقم ١ حسان الرباط، قبل ٣١ دجنبر ٢٠١٦ مصحوبة بملف مكون من بطاقة التسجيل وملخص الفيلم ،سيرة ذاتية للمخرج، صور من الفيلم وصورة شخصية مع إذن للعرض في إطار المهرجان ونسخة للفيلم و . يمكن سحب الاستمارة من بوابة مهرجان انديفيلم أو طلبها عبر البريد الإلكتروني [handifilm@gmail.com](mailto:handifilm@gmail.com).

يستثنى من هذه الشروط الأفلام المقترحة من طرف أحد أعضاء لجنة الاختيار التي تتابع المهرجانات الوطنية والدولية.

مقتضيات عامة  
الفصل السادس عشر: كل من سجل فلما في المهرجان هو مسؤول عن صحة المعلومات المدونة على استمارة التسجيل.

الفصل السابع عشر: انتقاء الأفلام المشاركة في هذه الدورة من اختصاص لجنة الانتقاء مرسومة من طرف المدير الفني للمهرجان و قراراتها غير قابلة للمرجعة أو التبرير

الفصل الثامن عشر: سيتم إشعار المخرج بقرار لجنة الانتقاء ويتم تقبل نسخة الفيلم في أجل أقصاه ٣١ دجنبر ٢٠١٦ كل فيلم تم قبوله لن يسمح بسحبه من العرض .

الفصل التاسع عشر: جمعية أنديفيلم غير مسؤولة عن أخطاء التيليف أو الأضرار الناجمة عن النقل والاستخدام الصحيح للأفلام. لا يمكن أن تكون مسؤولة عن الأضرار الناجمة عن سوء الحالة الأولية للنسخ.

الفصل عشرون: كل الأفلام الواردة من الخارج تكون في وضعية استيراد مؤقت

الفصل الواحد والعشرون: تحتفظ جمعية أنديفيلم بحق استخدام هذه الأفلام مجاناً في أنشطتها و تلتزم بإخبار ذوي الحقوق.

الفصل الثاني والعشرون: جمعية أنديفيلم تشجع وتدعم وتصاحب الأفلام المنتقاة في المسابقة الرسمية في الأقسام الموازية في إطار تظاهرات ثقافية أخرى لجمعيات معها شراكة

الفصل الثالث والعشرون: جمعية أنديفيلم تحتفظ بحق رقمته الأفلام المبرمجة في المهرجان لقاعدة معطيات لاستعمال داخلي بالنسبة لأعضاء الجمعية

الفصل الرابع والعشرون: في إطار الأنشطة الإشعاعية تحتفظ جمعية أنديفيلم بحق إظهار مقتطفات من الافلام المشاركة و صور المتوجين على صفحاتها الالكترونية و وصلاتها السمعية البصرية

الفصل الخامس والعشرون: منتجو الأفلام المتوجة مطالبون بتسليم نسخ من أفلام مع وجوب ذكر الجائزة في كل وثيقة إخبارية .

الفصل السادس والعشرون: تبقى كل حالة غير منصوص عليها في هذا القانون من اختصاص اللجنة المنظمة.

الفصل السابع والعشرون: المشاركة في الدورة العاشرة لمهرجان أنديفيلم تعني قبول مقتضيات هذا القانون دون أدنى تحفظ



## Règlement de la 11ème édition du Festival Handifilm de Rabat

### Préambule

**Article 1 :** Le Festival Handifilm de Rabat est une manifestation annuelle à caractère artistique, socioculturel qui, en plus de la promotion du septième art, vise à :

- mettre en lumière la réalité du handicap à travers le cinéma,
- favoriser la connaissance et la diffusion de productions cinématographiques réalisées par les personnes en situation de handicap ou traitant de la thématique du handicap,
- mettre en évidence le rôle positif du cinéma et de la culture en tant que facteurs d'intégration des personnes en situation de handicap,
- ouvrir un débat et le développer sur les enjeux de la représentation et de l'image des personnes en situation de handicap dans le cinéma
- développer une vision commune sur l'utilisation de l'image de la personne handicapée dans les œuvres cinématographiques et artistiques en général,
- initier un débat sur l'image des personnes handicapées dans la culture et comment lutter contre les clichés négatifs et la stigmatisation dont elle sont victimes,
- créer un espace de dialogue et d'échange entre les professionnels du cinéma, de la culture, de la presse et les personnes en situation de handicap et leurs entou-rages (familial, médical, scolaire...),
- promouvoir une culture accueillante de la diversité,
- faire connaître le Maroc, ses spécificités et ses potentialités en matière de cinéma,
- créer des activités de formation et de documentation dans les domaines sociocul-turels, cinématographiques et socioprofessionnels,
- éditer des publications et des tracts relatifs aux activités de Handifilm et des associations œuvrant dans le même domaine,
- s'ouvrir en participant aux manifestations, aux festivals, aux rencontres Cinématographiques et culturelles à l'intérieur et à l'étranger pour nouer des liens de communication, de réseautage et d'entraide.

**Article 2 :** La 11ème édition du Festival Handifilm de Rabat sera organisée par l'association Handifilm du 29 mars au 01 avril 2017 à Rabat.

**Article 3 :** Le programme du festival comprend :

- Une section Compétition internationale du court métrage en rapport avec le handicap.
- Une section Compétition internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap réservée aux élèves des lycées.
- Une section Panorama : projection de films réalisés par des cinéastes profession-nels ou amateurs.
- Des conférences thématiques.
- Des débats autour des films et capsules projetés
- Des activités parallèles, des activités d'amont, des activités d'aval.

## Section Compétition internationale du court métrage en rapport avec le handicap

**Article 4 :** Les films proposés à la sélection et concourant dans la Compétition doivent être récents et d'une durée inférieure à 20 minutes.  
Pour les films étrangers ne peuvent concourir à la compétition internationale que les films inédits au Maroc.

**Article 5:** Les demandes de participation doivent parvenir au plus tard le 31 décembre 2016 au siège de l'association à l'adresse suivante: Association Handifilm 6 Rue Moulay Slimane Appartement 1 Hassan Rabat- MAROC ou par email: handifilm@gmail.com accompagnée obligatoirement de deux copies DVD du film et d'un dossier comprenant :

- Le bulletin d'inscription dûment rempli et signé par le producteur ou le réalisateur.
- L'autorisation écrite de projection du film dans le cadre de cette édition du festival.
- Une copie de l'autorisation de tournage délivrée par le Centre Cinématographique Marocain pour les films tournés au Maroc.
- Un synopsis ou résumé du film en arabe et ou en français.
- Une fiche technique du film, deux photos d'au moins deux séquences du film et tous matériels de promotion (affiches, photos de film, photos du réalisateur, photos des principaux collaborateurs et interprètes, press-book....).
- La biographie ou le C.V du réalisateur.

Les DVD doivent être envoyés à la charge de l'expéditeur, les envoies doivent être déchargés des droits de douane (indiquer la mention « sans valeur commerciale »). Faute de quoi ils pourront être refusés par le comité d'organisation. Les DVD envoyés pour la sélection ne seront pas retournés à l'expéditeur.

**Article 6 :** Les copies des films sélectionnés doivent parvenir au secrétariat du Festival en version arabe ou française ou en version originale avec sous-titrages en arabe ou en français ou en anglais, sur support 35 mm, DCP, Beta ,Blue Ray, HDCAM, BETA numérique, au plus tard le 31 janvier 2017.

**Article 7:** Les auteurs peuvent faire concourir plusieurs réalisations, mais une seule œuvre pourra être retenue en sélection officielle.

**Article 8 :** Un jury désigné par les organisateurs parmi les professionnels du cinéma, de la santé, de l'éducation, attribue aux films en compétition des prix. Les films sélectionnés en Compétition internationale peuvent concourir pour :

- Le Grand prix
- Le prix de la sensibilisation au handicap
- Le prix du scénario
- Tout autre prix à créer.

Des mentions spéciales peuvent être décernées par le jury du festival.

Le jury ne délivre pas de prix ex aequo et chaque capsule ne bénéficiera que d'un seul prix.

Section Compétition officielle internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap

**Article 9:** Seront sélectionnés pour la compétition officielle, une à vingt capsules de sensibilisation.

**Article 10:** Les capsules participantes doivent aborder le handicap de façon positive. La durée du film doit être inférieure à 7 minutes.

**Article 11:** Les demandes de participation au concours accompagnées d'une fiche d'inscription, d'une fiche technique du film de deux photos d'au moins deux séquences du film du synopsis du film et des informations sur l'établissement participant doivent parvenir avant le 31 janvier 2016 à l'adresse suivante: Association Handifilm 6 Rue Moulay Slimane Appartement 1 Hassan Rabat-MAROC

**Article 12 :** Un jury est désigné par les organisateurs parmi les cinéastes, les cinéphiles, les acteurs associatifs du domaine du handicap ainsi que des professionnels de la santé et de l'éducation. Ce jury attribue aux films en compétition un des prix suivants:

- Le Grand prix
- Le prix de la sensibilisation au handicap
- Le prix du scénario
- Tout autre prix à créer.
- Des mentions spéciales peuvent être décernées par le jury du festival.

### Section Panorama

**Article 13:** Il est créé une section hors compétition (découverte, rétrospective, panorama, hommages...). Cette section est réservée aux films longs ou courts métrages, documentaires, reportage ou fiction en rapport avec la thématique du festival.

**Article 14 :** Les films sélectionnés dans la section panorama n'exigent pas de date de production précise ni de durée.

**Article 15 :** La section panorama est ouverte aux films fictions, documentaires et reportages.

Toute demande de participation à la section panorama (hors compétition) doit parvenir au secrétariat du festival, au plus tard le 31 décembre 2016. Elle doit être accompagnée d'un dossier comprenant:

- une fiche d'inscription remplie et signée ou une autorisation du producteur (à l'exception des films sélectionnés par les prospecteurs de l'association Handifilm qui assurent une présence régulière dans les différentes manifestations cinématographiques nationales et internationales),

## Disposition communes

**Article 16:** Quiconque inscrivant un film garantit les informations indiquées sur la fiche d'inscription.

**Article 17:** La sélection des films des Compétitions Internationales et des autres sections est de la compétence exclusive du comité de présélection présidé par le directeur artistique et désigné à cet effet par les organisateurs du Festival. Ses décisions sont sans appel.

**Article 18:** Tout producteur ayant proposé un film à la sélection sera informé par courrier de la décision du comité de sélection. Les copies des films sélectionnés doivent parvenir au secrétariat du Festival, accompagnées d'une documentation complète (dossier de presse, photos, affiches) au plus tard 31 janvier 2017. Tout film inscrit et retenu ne pourra être retiré de la programmation.

**Article 19:** L'association Handifilm n'est responsable, ni des erreurs d'acheminement, ni des dommages résultant du transport et de l'utilisation correcte des films. Elle ne peut être tenue pour responsable des détériorations résultant du mauvais état initial des copies.

**Article 20:** Tous les films provenant de l'étranger sont soumis au régime de l'admission temporaire.

**Article 21:** L'association Handifilm se réserve le droit d'utiliser ces films gracieusement pour des programmations labellisées Handifilm en s'engageant à prévenir les ayants droits de l'œuvre.

**Article 22 :** L'association Handifilm promeut, soutient et accompagne les films de la sélection officielle ainsi que ceux des sections parallèles dans le cadre de séances programmées dans d'autres manifestations culturelles partenaires.

**Article 23 :** Handifilm se réserve le droit de numériser tout film programmé lors du Festival pour une base de données à usage interne il restera accessible, libre de droit, aux adhérents.

**Article 24 :** Dans le cadre des actions promotionnelles, l'association Handifilm se réserve le droit de faire apparaître des extraits des films ou des images de lauréats sur son site et sur les spots audiovisuels.

**Article 25:** Les producteurs des films primés sont invités à bien vouloir remettre une copie vidéo aux archives du Festival, à mentionner le prix dans tout document publicitaire du film et en cas de distribution, à le faire figurer au générique, sur les affiches et les dossiers de presse.

**Article 26 :** Tout cas non prévu par le présent règlement reste du ressort des organisateurs.

**Article 27 :** La participation à la 11ème édition du Festival Handifilm de Rabat implique l'adhésion sans réserve au présent règlement



# Partenaires



drosos (...)



# Partenaires médias





## Le JARDIN public

Le JARDIN public est EN sommeil  
Au bout d'une ruelle morte  
Il est tout seul, il est pareil  
Aux pages lues que l'on saute.

LES BANCS DÉSERTS SONT SOLITAIRES  
Tels des amis ABANDONNÉS  
DANS UNE RUE D'UN RUDE HIVER,  
HAGARDS et complètement SONNÉS

LES PROMENEURS SONT DISPERSÉS  
Comme les FEUILLES MORTES  
Comme l'ÉCHO d'UN PASSÉ  
Qui RÉSONNE DERRIÈRE mille portes

L'EAU DE LA pluie est là, DORMANTE  
PRESQUE TARIÉ PAR le silence  
SES SOUHAITS, là EN ATTENTE  
ESPÈRENT une nouvelle NAISSANCE

LES ARBRES NUS SONT DES EMPREINTES  
Qui DISSIMULENT DES SECRETS FLOUS  
DANS DES ALLÉES DÉJÀ DÉFUNTES  
DES SOUVENIRS complètement FLOUS

LE VENT SE lÈVE BRUSQUEMENT  
BOULEVERSE LES ARBRES FIGES  
ENLACE, DE FROID quelques AMANTS  
Qui s'ENFUIENT vite et obligÉS

Moi, je reste, je me promène  
Sur ce lieu plein d'HISTOIRES  
DE JOIES, D'AMOUR et DE PEINES  
D'INSTANTS, DE VIE et D'ESPOIR

OMAR KOUSSIH



# الدورة 11 11<sup>ème</sup> édition

Sanâa SKALANTE KAROUANI	Présidente	+33 68 04 11 68 0	fskalante@yahoo.fr
Dr Hassane BENKHLAFA	Directeur Général	06 61 20 70 89	docbenkh@yahoo.fr
Patrick COINDRE	Directeur de la programmation	+33 62 39 45 80 5	patrick.coindre@sfr.fr
Alessandra BRAGHINI	Sécretaire générale	06 66 19 31 31	altea2001it@yahoo.it
Lamiaa OUSSIBRAHIM	Permanence administrative	06 67 32 02 59	lami_ouss@yahoo.fr
Stefania LAURI	Ambassadrice en Italie	stefylauri@gmail.com	

Adresse : 2, rue El Maoussil, Appt 10, Quartier Hassan Rabat

Téléphone: 05 37 73 28 47

E-mail: handifilm@ymail.com

Site internet: www.festivalhandifilm.ma

Facebook : Festival Handifilm de Rabat